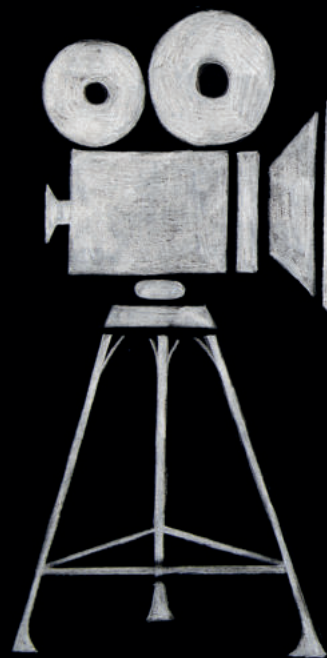


18° festival internazionale
di cortometraggi



PICCOLO
FESTIVAL
2025

PAESAGGIO

*Corti
a
Ponte*

18° festival internazionale
di cortometraggi

16 APRILE > 17 MAGGIO

PICCOLO
FESTIVAL
2025

PAESAGGIO

Corti
pa
Ponte



Iniziativa realizzata nell'ambito del Piano Nazionale Cinema e Immagini per La Scuola promosso da MiC e MIM



con il contributo del Comune di Ponte San Nicolò



Comune di
Ponte San Nicolò

partner e collaboratori



Comune di
Ponte San Nicolò



partner tecnici



per maggiori informazioni sul festival consulta il sito web www.cortiaponte.it
oppure utilizza il QR code a fianco

COMITATO ORGANIZZATORE

Responsabile Scientifico

Progetto Piccolo Festival

Raffaella Traniello

Segreteria Piccolo Festival

Giulia Fornasiero, Raffaella Traniello

Stagiste UNIPD

Beatrice Baggio, Vittoria Pagnin

Comitato di selezione

Roberta Nicetto, Paola Leorin,
Raffaella Traniello, Greta Martin,
Beatrice Baggio, Vittoria Pagnin, Viola Longu

Coordinamento volontari

Paola Leorin

Maschere

Beatrice Baggio, Viola Longu, Paola Leorin,
Giulia Fornasiero, Raffaella Traniello

Sicurezza

Pier Giuseppe Zatti, Giulia Fornasiero

Proiezionisti

Pier Giuseppe Zatti, Raffaella Traniello,
Paola Leorin

Presentatori

Raffaella Traniello, Paola Leorin,
Roberta Nicetto, Beatrice Baggio

Amministrazione

Raffaella Traniello, Beatrice Tulli,
Giulia Fornasiero

Sviluppo

Raffaella Traniello, Roberta Nicetto

Guest office

Giulia Fornasiero, Pier Giuseppe Zatti

Corti a Ponte è ideato ed organizzato dall'associazione "Corti a Ponte" APS.

Illustrazioni Bianca Truffo

Grafica, foto, social media

Lisa Dal Lago - *Doc Creativity*

Ufficio stampa e newsletter

Alessandra Iozzia, Elena Tartaglione,
Giorgia Corvaglia - *Doc Com Hub*

Sito internet

Lorenzo Magon - *HTML Planet*

Traduzione Sottotitoli

Viola Longu, Roberta Nicetto, Beatrice Tulli,
Maria Beatrice Baggio

Rapporti con le scuole partner

Raffaella Traniello, Giulia Fornasiero

Referenti scuole partner

Paola Beretta (IC Legnaro e Casalserugo)
Daria Mauri (Liceo artistico "Modigliani"
Premio Truttero)
Barbara Cognolato (Scuola dell'infanzia
"Maria Immacolata" - Roncaglia)
Chiara Omerini (IC Ponte San Nicolò)
Roberta Damo (IC Albignasego)
Melina Longo (V IC "Donatello" di Padova)
Francesco Consalvo (III IC "Briosco" di Padova)
Federica Tavian (L.A. Selvatico)
Michele Banzato (L.A. Valle)

Rapporti col territorio

Paola Leorin, Viola Longu

Grazie a Gianfranco Quaggio,

Valentin Brunello - Hotel Marconi

Referenti Comune di Ponte San Nicolò

Gabriele De Boni, Leonardo Volpin, Davide
Giacometti, Catia Zoppello, Doriana Ranzato



GABRIELE DE BONI

Sindaco di Ponte San Nicolò

Diciotto edizioni sono un traguardo importante. Il Festival dei Corti a Ponte è cresciuto anno dopo anno, portando a Ponte San Nicolò uno sguardo sempre più ampio sul mondo. Grazie a questa manifestazione, il nostro territorio ha acquisito un respiro internazionale, diventando un punto di riferimento per centinaia di videomaker, studenti, artisti e appassionati del linguaggio audiovisivo provenienti da ogni parte del pianeta.

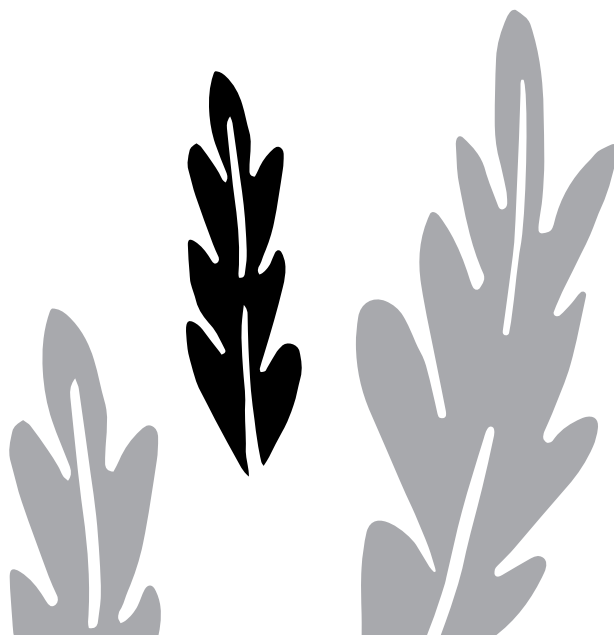
Non è soltanto un evento culturale: è un'opportunità. Un'opportunità per i giovani di cimentarsi in un concorso di qualità, ma anche per scoprire il nostro Comune con occhi nuovi. I cortometraggi girati a Ponte San Nicolò in questi anni raccontano storie, volti e angoli del nostro paese con una freschezza che restituisce valore al nostro patrimonio urbano e umano. È un modo per fare cultura dal basso, coinvolgendo le scuole, le famiglie e chiunque desideri mettersi in gioco con creatività.

Un grande grazie va a tutte le persone che, oggi come in passato, hanno contribuito e contribuiscono all'organizzazione del festival. Con passione, competenza e tenacia avete dato vita a qualcosa che è diventato parte dell'identità del nostro territorio. Il vostro impegno è un esempio di come si possano costruire progetti duraturi, capaci di generare bellezza e partecipazione.

Buon festival a tutte e tutti!

Gabriele De Boni

Sindaco di Ponte San Nicolò



L'ASSOCIAZIONE

Corti A Ponte APS

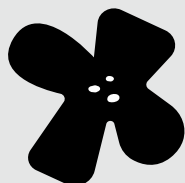


L'Associazione di Promozione Sociale "Corti a Ponte" nasce nel 2010, formalizzando il Comitato Civico che dal 2008 aveva affiancato il Comune di Ponte San Nicolò nell'organizzazione dell'omonimo festival di cortometraggi. L'iniziativa ha l'obiettivo di portare sul territorio un evento socialmente rilevante per le diverse fasce sociali, per tutte le età e le abilità. Uno spazio dove poter fruire di buona arte, attività didattiche e stimolare lo scambio artistico tra professionisti e amatori, nuove generazioni e adulti. "Corti a Ponte" è membro dell'UNESCO Media and Information Literacy Alliance, guidata da EKOME (Hellenic Film and Audiovisual Center).

L'associazione collabora attivamente con le scuole, sostenendole nell'innovazione didattica, nell'educazione all'uso critico delle nuove tecnologie e dei media. Durante quest'anno scolastico, Corti A Ponte ha coordinato e realizzato 400 ore laboratori di cinema di animazione e documentario rivolte a diverse fasce d'età, coinvolgendo professionisti e operatori del settore. Attraverso queste attività l'associazione promuove l'educazione all'immagine e la formazione di un giovane pubblico dallo sguardo critico. 900 bambini e ragazzi delle scuole di Ponte San Nicolò, Legnaro, Polverara, Albignasego e Padova hanno sperimentato la portata espressiva insita nella creazione di cortometraggi, in un primo approccio all'autorialità.

PICCOLO FESTIVAL

Edizione 2025: Paesaggio



La Convenzione Europea del Paesaggio definisce il paesaggio come "una determinata parte di territorio, così come è percepita dalle popolazioni, il cui carattere deriva dall'azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni". La didattica del paesaggio guida i bambini più piccoli ad esplorarlo con i sensi: non solo la vista, ma anche udito e odorato. Si possono poi analizzare gli elementi che lo compongono, naturali e antropici, i suoi valori e i significati emotivi che suscita. Il paesaggio può essere familiare o estraneo, reale o immaginato, vicino o lontano. Possiamo studiarne il passato, immaginarne il futuro e impegnarci per proteggerlo e valorizzarlo.

PER LE SCUOLE

Laboratori didattici e proiezioni per le scuole dei corti in concorso

Corti a Ponte propone sei mesi di laboratori di cinema documentario e di animazione rivolti a studenti delle scuole dell'infanzia, primarie, secondarie di I e II grado di Ponte San Nicolò, Legnaro, Polverara, Albignasego e Padova.

Questi laboratori d'autore sono condotti da artisti e permettono a bambini e ragazzi di comprendere il linguaggio audiovisivo, il funzionamento della produzione cinematografica e fare un uso consapevole dei media. Il risultato di questo percorso da vita alla sezione KMO del festival, dove i bambini e ragazzi presentano le loro creazioni.

In aprile e maggio il festival dedica 11 matinée di proiezioni per le classi, adatte a 4 diverse fasce d'età: 3-7, 8-10, 11-13 e 14-18 anni. In programma corti fatti da bambini e ragazzi di tutto il mondo: un momento di ascolto, apprendimento e confronto per tutti.

Novembre 2024 > Maggio 2025

PER GLI EDUCATORI

4^a Intl. Meeting for Film Educators

Si rinnova il consueto appuntamento rivolto agli educatori dell'audiovisivo. Un momento di scambio di buone pratiche a cui partecipano operatori del settore, formatori e docenti italiani e stranieri. Si parlerà di festival dedicati ai ragazzi, di laboratori di produzione nelle scuole, di ricerca di nuove metodologie didattiche, di relazione tra le scuole e il mondo delle professioni cinematografiche.

Sabato 17 Maggio 2025

GIURIE

Il festival propone la visione di corti selezionati provenienti dall'Italia e dall'estero che vengono poi premiati da diverse giurie.

Senior BY 3.18



Mariacristina
Calogero



Anna
Maso



Manlio
Piva



Piero
Tonegato

Giuria CIAS

Gli esperti del Coordinamento Italiano Audiovisivo Scolastico (CIAS) assegnano un Premio CIAS al miglior corto straniero di ciascuna categoria.

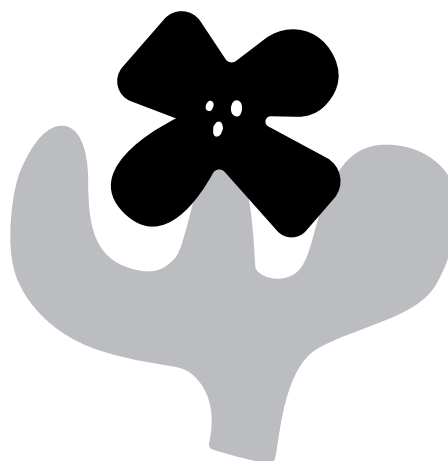
Giuria UNICEF

Volontari del Comitato UNICEF di Padova assegnano un attestato di merito corto BY 3.18 che meglio esprime la cultura dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza.

Giuria JUNIOR BY 14.18 TRUTTERO

I ragazzi del Liceo Artistico "Modigliani" di Padova, assegnano il premio Truttero al miglior corto della categoria BY 14.20 anni.

Per tutte le categorie del Piccolo Festival è previsto un anche un **PREMIO DEL PUBBLICO**. I bambini e ragazzi hanno la possibilità di votare il loro corto preferito durante le matinée a loro dedicate.





PROIEZIONI SCUOLE

16 APRILE - 15 MAGGIO

mercoledì 16 aprile

PROIEZIONI

> BY 8.10

Cinema Porto Astra | Padova

🕒 ore 09:00

martedì 22 aprile

PROIEZIONI

> BY 8.10

Teatro parrocchiale | Legnaro

🕒 ore 09:30

mercoledì 23 aprile

PROIEZIONI

> BY 14.18

Auditorium Modigliani | Padova

🕒 ore 09:00

giovedì 24 aprile

PROIEZIONI

> BY 11.13

Teatro parrocchiale | Legnaro

🕒 ore 08:00

martedì 29 aprile

PROIEZIONI

> BY 3.7

Teatro parrocchiale | Legnaro

🕒 ore 09:30

mercoledì 30 aprile

PROIEZIONI

> BY 8.10

Sala Civica | Ponte San Nicolò

🕒 ore 09:30

martedì 06 maggio

PROIEZIONI

> BY 11.13

Sala Civica | Ponte San Nicolò

🕒 ore 09:30

giovedì 08 maggio

PROIEZIONI

> BY 3.7

Cinema Multi Astra | Padova

🕒 ore 09:00

martedì 13 maggio

PROIEZIONI

> BY 3.7

Sala Civica | Ponte San Nicolò

🕒 ore 09:30

mercoledì 14 maggio

PROIEZIONI

> BY 3.7

Cinema Porto Astra | Padova

🕒 ore 09:30

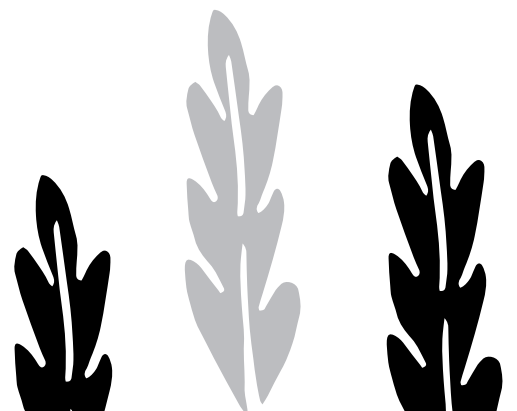
giovedì 15 maggio

PROIEZIONI

> BY 8.10

Cinema Porto Astra | Padova

🕒 ore 09:15



I LUOGHI DEL FESTIVAL 06 - 17 MAGGIO

■ PONTE SAN NICOLÒ

Centro Civico Rigoni Stern

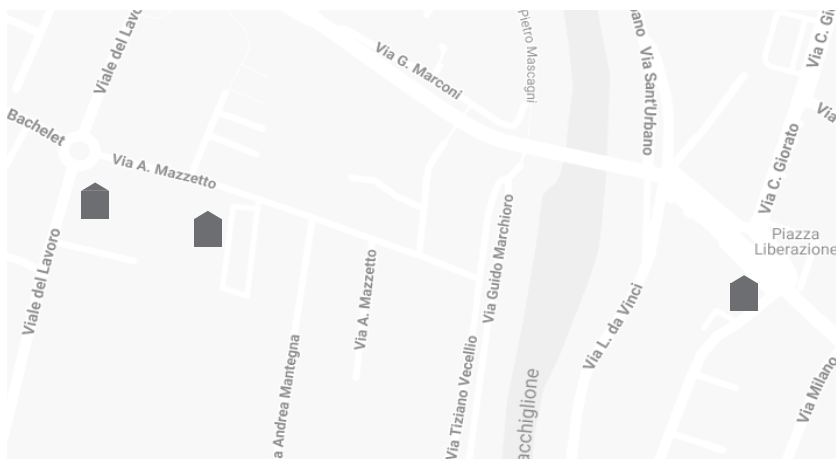
Piazza Liberazione, 1
35020 Ponte San Nicolò
(PD)

Sala Civica Unione Europea

Piazzale Altiero Spinelli
35020 Ponte San Nicolò
(PD)

Atrio del Municipio

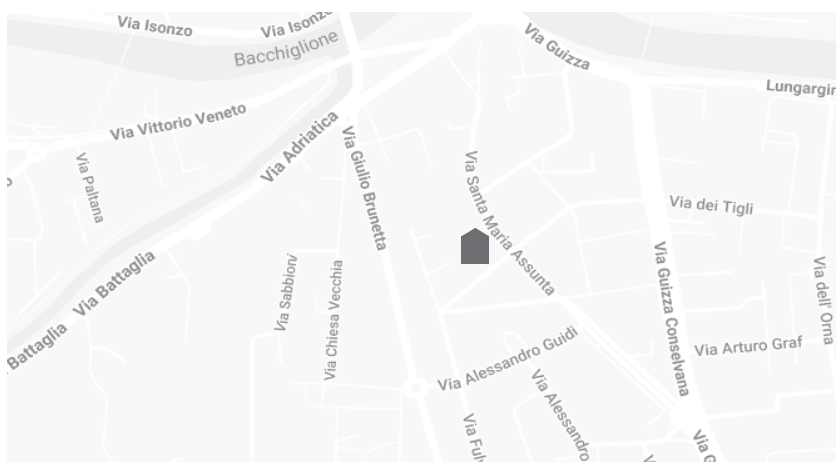
Viale del Lavoro
35020 Ponte San Nicolò
(PD)



■ PADOVA

Cinema Porto Astra

Via Santa Maria Assunta, 20
35125 Padova



GUIDA AI CORTI

BY 3.7 ●

Corti realizzati da bambini dai 5 agli 11 anni. Per la scuola dell'infanzia e la scuola primaria (1° ciclo)

BY 8.10 ●

Corti realizzati da bambini dai 7 ai 13 anni. Per il 2° ciclo della scuola primaria.

BY 11.13 ■

Corti realizzati da ragazzi dai 10 ai 14 anni. Per la scuola secondaria (1° grado).

BY 14.18 ■

Corti realizzati da giovani e ragazzi dai 16 ai 20 anni. Per la scuola secondaria (2° grado)

BY 3.7 | 8.10 | 11.13 | 14.18 KM 0

I corti di questa sezione speciale del festival sono stati realizzati dai bambini e dai ragazzi della provincia padovana che hanno partecipato ai laboratori d'autore durante l'anno scolastico.

INTRO AL FESTIVAL

martedì 06 maggio

MOSTRA

Atrio del Municipio
di Ponte San Nicolò

🕒 **ore 18**

Inaugurazione 3° mostra di
illustrazione con opere di
artisti/e del liceo artistico
Modigliani di Padova. **La mostra
resterà aperta fino al 16/05.**

mercoledì 07 maggio

PROIEZIONI

> **BY 11.13**

The Box Centro Rigoni Stern
Ponte San Nicolò

🕒 **ore 16:00**

■ *ragazzi e famiglie*

giovedì 08 maggio

PROIEZIONI

> **BY 14.18**

The Box Centro Rigoni Stern
Ponte San Nicolò

🕒 **ore 17:00**

■ *ragazzi e famiglie*

PICCOLO FESTIVAL 2025

martedì 13 maggio

PROIEZIONI

> **Vincitori BY 11.13**

> **BY 11.13 Km 0**

Centro Rigoni Stern

Ponte San Nicolò

🕒 **ore 17:00**

■ *ragazzi e famiglie*

PRESENTAZIONE LIBRO

Sembrava un paradiso

Centro Rigoni Stern

Ponte San Nicolò

🕒 **ore 21:00**

L'autore Lucio Montecchio
dialoga con Beppe Cantele,
direttore della casa ed. Ronzani.

mercoledì 14 maggio

PROIEZIONI

> **Vincitori BY 3.7**

> **BY 3.7 Km 0**

Cinema Porto Astra | Padova

🕒 **ore 17:00**

● *bambini e famiglie*

PROIEZIONI

> **Vincitori BY 14.18**

> **BY 14.18 Km 0**

Cinema Porto Astra | Padova

🕒 **ore 20:00**

■ *dai 14 anni in su*

giovedì 15 maggio

PROIEZIONI

> **Vincitori BY 8.10**

> **BY 8.10 Km 0**

Cinema Porto Astra | Padova

🕒 **ore 17:00**

● *bambini e famiglie*

venerdì 16 maggio

SPETTACOLO LIVE

Con la sand artist

Nadia Ischia

Sala Civica | Ponte San Nicolò

🕒 **ore 20:00**

■ *tutte le età*

sabato 17 maggio

PROIEZIONI

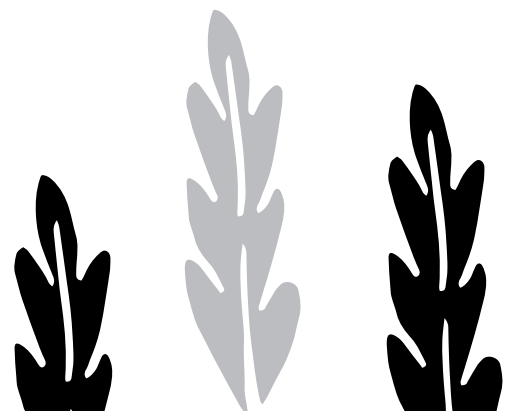
Cortometraggi d'autore

Sala Civica | Ponte San Nicolò

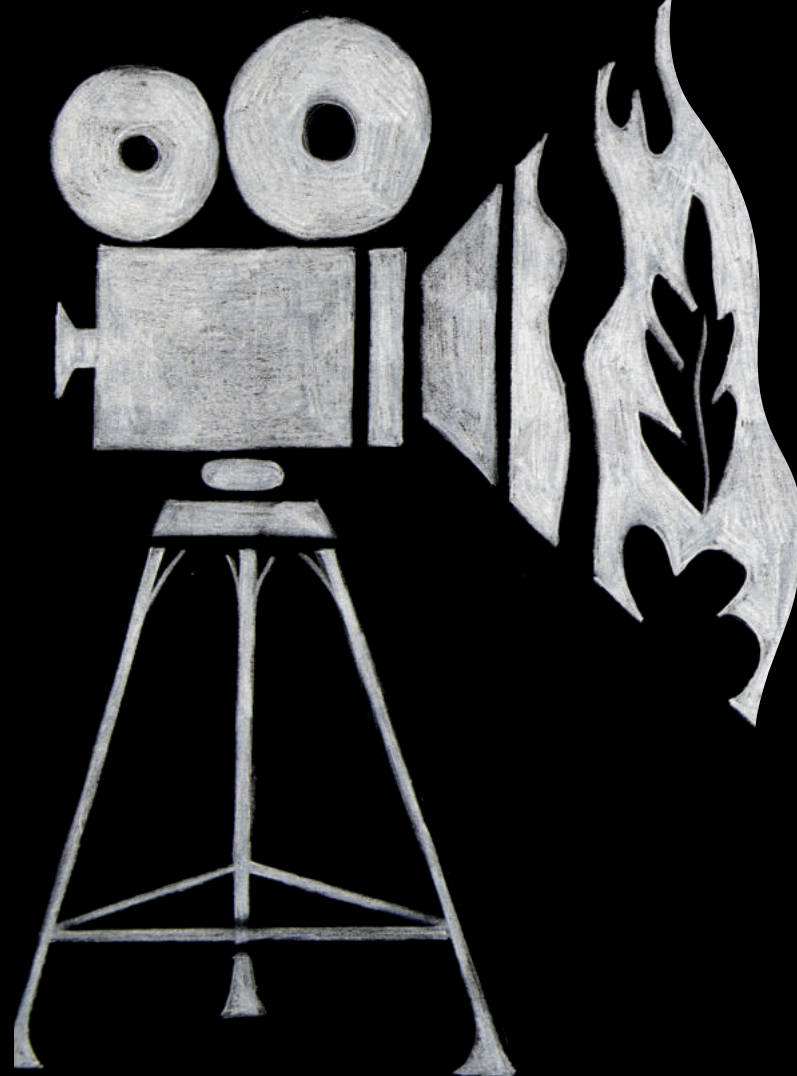
🕒 **ore 21:00**

■ *tutte le età*

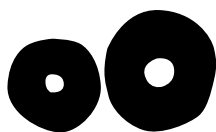
Una selezione con il meglio
dei corti tratti dall'archivio del
GRANDE FESTIVAL.



Corti
pa
Ponte



SELEZIONE 2025



I CORTI

CATEGORIA **BY 3.7**

età 10-11

Giappone

24''



A DAY OF TAKESHI AND HAGEDA

Tatsuki, Go

a cura di: Mayuko Masaki
Animanoiroha

età 7-11

Polonia

3'35''



CINEMA OUT OF THIS WORLD dal workshop "Animator of Tomorrow" - Animator Festival di Poznań

regia: Monika Kuczyniecka
producer: Robert Kuźniewski

età 6

Italia

4'01''



DONG CLIC FRAC YEAH. LE FORME SI DIVERTONO Classe 1B - Scuola Primaria "Casazza" di Brescia

a cura di: Irene Tedeschi

età 8

Slovacchia

Russia

Nuova Zelanda

1'09''

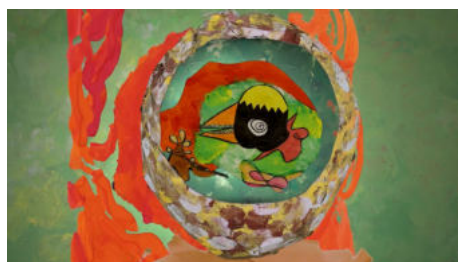


FLOOD IN THE CITY scritto e diretto da Anton Kulediamov

età 9-10

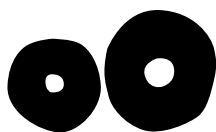
Portogallo

9'49''



IN THE STARS WITH MIRÓ AND CALDER

workshop della Associação de Ludotecas do Porto/Anilupa
partecipanti: classe 4B della scuola elementare Vilarinha



I CORTI

CATEGORIA **BY 3.7**

età 6-9

Belgio

4'04"



JEAN-LUC THE GHOST

Progetto di gruppo

a cura di: Camera-etc

età 5

Italia

3'33"



LA RABBIA - ISTRUZIONI PER L'USO

Scuola materna

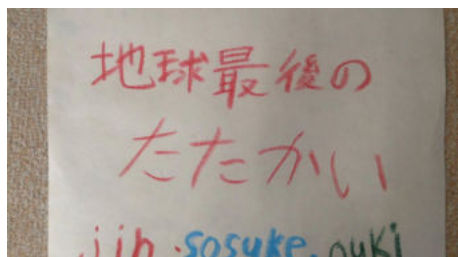
"Maria Conti" di Dello

a cura di: Irene Tedeschi

età 10-11

Giappone

31"



LAST BATTLE ON THE EARTH

Jun, Sosuke, Okui

a cura di: Mayuko Masaki

di Animanoiroha

età 5

Italia

4'37"



NON C'ERA UNA VOLTA

Scuola dell'Infanzia "Fabrizio
de André" di Pisa

a cura di: Irene Tedeschi

età 9

Ucraina

2'



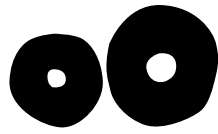
PURE WATER

Creative Studio Cool Kids

regia: Zlatostava Sribna

sceneggiatura: Maria Verenchanska

Vsevolod Abrakhmanov



I CORTI

CATEGORIA **BY 3.7**

età 8-10

Slovacchia

1'50''



**RECONNECTION
OF THE HEARTS**

Kate Chernysheva

a cura di: Eye To Eye Studio

età 6

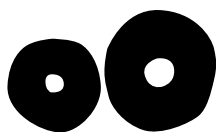
Germania

4'01''



THE THOUGHT BROWSER

Luisa Stiletto



I CORTI

CATEGORIA **BY 8.10**

età 7

Estonia

3'32''



A MEETING

Timofei Tubalev

a cura di: Creative Space

età 9

Italia

4'18''



IL GATTONE

Classi 4A e 4B - Scuola Primaria
"Casazza" di Brescia

a cura di: Irene Tedeschi

Egitto

2'40''



MISERABLE ISLAND

Marwa Ali

età 7-15

Russia

2'36''



MY LITTLE MOM

Children of the
Watermelon studio

regia: Anastasia Gidion

età 9-13

Slovenia

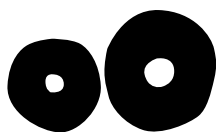
2'08''



MY STRAW HAT

Progetto di gruppo

produzione: Društvo Slon
Kulturni dom Franca Bernika



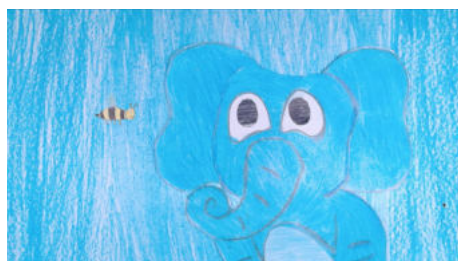
I CORTI

CATEGORIA **BY 8.10**

età 10

Italia

3'32"



NESSUNO HA SEMPRE RAGIONE

Scuola Primaria
"Gianni Rodari" di Brescia

a cura di: Irene Tedeschi

età 10

Italia

5'25"



NESSUNO VOLA SOLO

Scuola primaria "B. Munari"
di Puegnano del Garda

a cura di: Avisco

età 10-12

Croazia

1'02"



SNAKES

Roko Karaula, Juraj Škovrlj
Klara Šalamon

a cura di: FKVK Zaprešić

età 9-10

Portogallo

8'44"



THE DREAM

workshop della Associação de
Ludotecas do Porto/Anilupa

partecipanti: classe 4A della scuola
elementare Lagarteiro

età 9-10

Portogallo

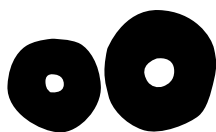
10'



THE MURAL OF FREEDOM

workshop della Associação de
Ludotecas do Porto/Anilupa

partecipanti: classe 4A della scuola
elementare Vilarinha



I CORTI

CATEGORIA **BY 8.10**

età 9-10

Croazia

2'08''



VACATIONS

Progetto di gruppo

sceneggiatura: Petar Mavrin

producer: ŠAF Cakovec

animazione: Petar Mavrin, Martin Soldat, Aleksandar Križnar

età 8-9

Spagna

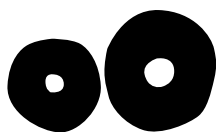
4'44''



WEIRDIES

Virginia Lubián Egido

Alicia Clemente Lucas



I CORTI

CATEGORIA **BY 11.13**

età 13

Alaska

7'



35,567 YUP'IK STORIES

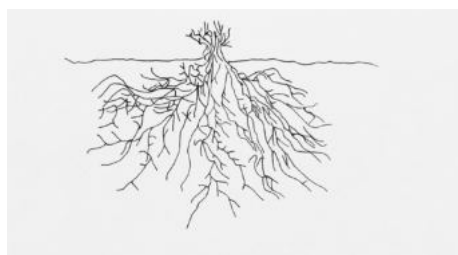
Magnus Shipe

cast: Pamyua

età 11

Italia

4'03"



APPENA UN PUNTINO

Scuola secondaria di 1°

“I. Calvino” di Brescia

a cura di: Irene Tedeschi

età 10-13

Croazia

2'21"



BLACK & WHITE WORLD

Tonka Krnić, Magdalena

Mileusnić, Nola Škrbec, Juraj

Škovrlj, Frane Krnić, Mihael

Dučak, Gabriel Mileusnić,

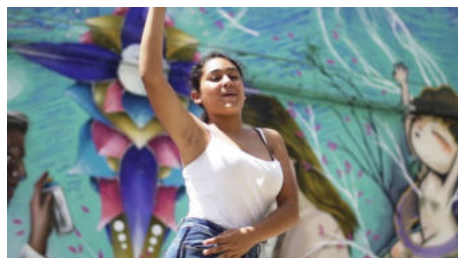
Niko Karaula

a cura di: FKVK Zaprešić

età 10-11

Spagna

4'13"



CABANYAL S.A.

Studenti della scuola pubblica

di València “C.E.I.P. Serrería”

età 11

Brasile

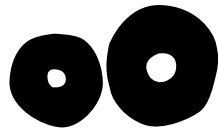
7'11"



NAVY BLUE

Steffhany Gabrielly

Paulo Conceição



I CORTI

CATEGORIA **BY 11.13**

età 11

Nuova Zelanda

10'



SUNNY DAYS

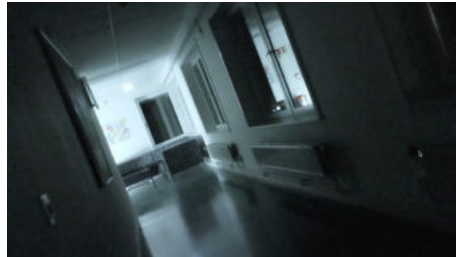
Maxwell Andrews

cast: Reuben Nash, Joshua
Dillon-Lai, Jack Masters

età 11

Svezia

3'



THE MONSTERS CURSE

Progetto di gruppo

cast: Mikula Ratkovic Vidakovic,
Augusta Labrador Hedberg,
Vera Quirynen, Grim Ribbing

età 11-14

Georgia

8'



THE NAUGHTRIES

Anastasia Gavashelishvili,
Mariam Skhiereli,
Tiko Metreveli

regia: Giorgi Kharebava

età 11-12

Belgio

5'47''



THE OTHER PLANET

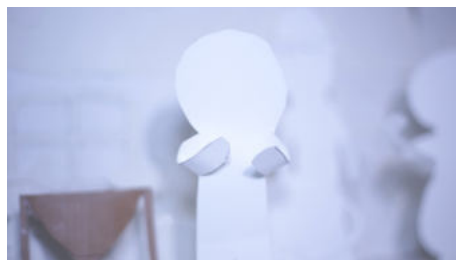
Progetto di gruppo

a cura di: Camera-etc

età 11-13

Taiwan

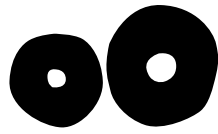
10'



THE THIEF OF TIME

Yu-Chen Tai, Ruei-Ti Lin

a cura di: Public Television Service
Taiwan



I CORTI

CATEGORIA **BY 11.13**

età 11-14

Belgio

4'27"



TRASH

Progetto di gruppo

producer: Atelier Caméléon

età 11-13

Taiwan

10'

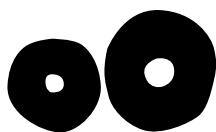


WHAT'S TROUBLING GRANDPA?

Yen-Ting Pan, Shao-En Shi

a cura di: Public Television Service

Taiwan



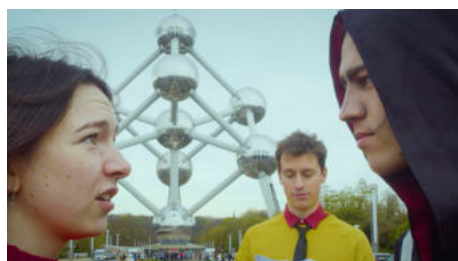
I CORTI

CATEGORIA **BY 14.18**

età 18

Belgio

7'15''



BELGIAN BOB

Vito Passtoors

cast: Armani Passtoors,
Nikita Passtoors, Cedric Beck

età 20

USA

5'16''



BIKE FILM

Haley Stemmons

cast: Metias Gray, Thomas Spruill,
Vince Wei, Haley Stemmons,
Manuela Pianesi
sound designer e composer: Dryaa

età 16-17

Spagna

13'40''



EN SILENCI

studenti dell'Institut
Les Aimerigues

a cura di: Cinema en curs

età 17

Russia

6'33''



FAIRY TALE

Evgeny Grig

cast: Arina Shadrina, Mikhail
Mikhalev, Sonya Vasilchenko
sceneggiatura: Marina Kornicheva
producer: Alena Zhuravleva

età 17

Australia

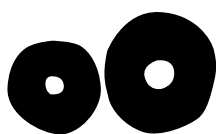
7'



FOUNDATION

Jack Hinz

cast: Anthony Walscott
Julianne Smith
drone: Brett Paul Willie



I CORTI

CATEGORIA **BY 14.18**

età 17

Francia

6'



HANDS

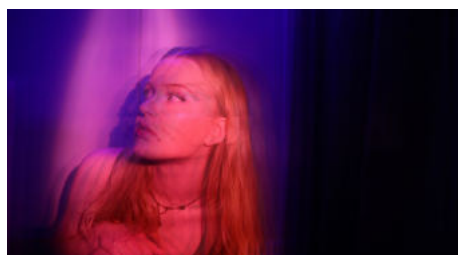
Anton Zollwa

cast: L. Roualdes, M. Havard, L. Marcadé, A. Zollwa, M. Havard, V. Havard, A. Ronet, Iokanaan, Luce, Hippolyte e Vallha
musica: L. Marcadé et A. Zollwa

età 17

Danimarca

5'25''



IN OTHER COLORS

Sigrid Kemp

cast: Ida Maria R. Andersen, Elmer Brun
sceneggiatura: Sigrid Kemp, Isabella Ponciano, Eva-Maria Winther
producer: Anna Henriksen, Mads E. Damborg

età 20

India

7'40''



KOODU (NEST)

Puranjai Sundar

cast: Dhiresk Prakash
editor e sound: Logesh N.A.

età 18

Rep. Ceca

5'36''



MORANA

Gabriela Čížková

età 17

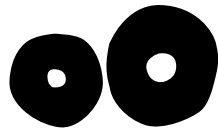
Italia

2'05



VOCI SOMMERSE

Filippo Orsini



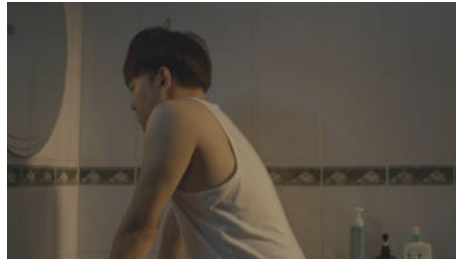
I CORTI

CATEGORIA **BY 14.18**

età 20

Filippine

6'45"



WATER BALLET
Justine M Polanco
cast: Jersey Randel

età 17

Olanda

1'11"



WRUSBUUHWHSHHWUW
Jesse Wilbers
Noris Rameckers

età 20

Iran

7'25"



YOU CAN'T BEAT THE FEELING!
Mohammad Hossein
Khodabandelou
editor: Mobin Ahmadi
music: Mahdi Rismani
cast: Amir Hosein Amini, Mohammad
Hosein Kia

2025



CORTA A
PONTE

Corti
pa
Ponte

